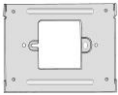
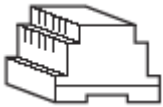


Composto da: *Composed by:* Composé par: *Compuesto por:*

Item	1SEK/E	1SEK/2E	1SEK/EC	Description
	1 SEM7	1 SEM7	1 SEM7	Monitor a colori LCD 7" vivavoce <i>Handsfree 7" LCD colour monitor</i> Vidéophone mains libre couleurs LCD 7" <i>Monitor manos libres en color LCD 7"</i>
	1	1	1	Staffa per fissaggio del monitor a muro <i>Bracket for monitor wall mounting</i> Support pour fixation du moniteur au mur <i>Soporte por fijacion del monitor a muro</i>
	1 SEC/E	1 SEC/2E	1 SEC/E	Modulo telecamera a colori con gruppo fonico <i>Color camera module with door speaker</i> Module caméra à couleurs avec module phonique <i>Módulo cámara a colores con grupo fónico</i>
	1 SEPS	1 SEPS	1 SEA SED	Trasformatore di alimentazione <i>System power supply</i> Transformateur <i>Transformador</i>
	1	1	1	Tettuccio <i>Rain shelter</i> Visière parapluie <i>Visera antilluvia</i>
	8	8	8	Viti ed accessori di fissaggio <i>Fixing screws and accessories</i> Vis et accessoires pour montage au mur <i>Tornillos y accesorios de fijacion</i>
	1	1	1	Barra DIN per fissaggio alimentatore <i>DIN rail for power supply mounting</i> Rail DIN pour alimentation <i>Barra DIN para fijacion alimentador</i>

I Prima di procedere con l'installazione verificare che siano presenti tutti gli articoli mostrati sopra, altrimenti contattare il proprio distributore. Leggere attentamente le istruzioni di sicurezza contenute in questo manuale.

GB Check the box and make sure you have all of the part listed above otherwise please contact your local supplier. Please read carefully the safety instructions in this manual.

F Avant de commencer l'installation vérifier que tous les articles montrés ci dessus soient présent, si vous rencontrez le moindre problème, contactez votre revendeur. Il est impératif de lire le mode d'emploi et les instructions de sécurité contenues dans ce manuel.

E Antes de iniciar la instalación averiguar en la caja que estén presentes todos los artículos mostrados arriba, de otro modo contactar con el distribuidor. Leer cuidadosamente las instrucciones de seguridad contenidas en este manual.

I**Istruzioni di sicurezza**

Non installare vicino ad altri apparati elettronici come computer, TV, video registratori in quanto questi possono irradiare disturbi o interferenze all'unità. Non smontare il prodotto. Non sovraccaricare la linea di alimentazione o allungare i cavi. Non lasciar cadere le unità o sottoporle ad urti. Scollegare la linea di alimentazione principale se l'unità non è utilizzata per lunghi periodi. Non avvicinare alcuna fiamma libera ai dispositivi. Non posizionare oggetti contenenti acqua nelle vicinanze degli apparati sotto alimentazione. Non coprire le aperture di raffreddamento con vestiti, tende o altri oggetti. Quest'apparato è stato progettato per l'installazione in ambienti con clima moderato. Per scollegare l'unità si raccomanda di agire sull'interruttore di alimentazione generale descritto al paragrafo successivo.

Avvertenze di sicurezza

- L'installazione del prodotto deve essere eseguita solo da personale qualificato in accordo con le regole d'installazione vigenti.
- Il collegamento dell'alimentatore alla rete elettrica deve essere eseguito utilizzando cavi di 1mm di diametro (AWG18).
- Un interruttore di rete bipolare, con una separazione dei contatti di almeno 3mm in ciascun polo, deve essere incorporato nell'installazione elettrica dell'edificio.

Precauzioni

Verificare che tutti i cavi siano connessi correttamente prima di accendere il sistema. Non installare l'unità esterna in luoghi dove sia esposta alla luce diretta del sole o forti fonti luminose. Non installare l'unità esterna dove fosse esposta a polvere, forte umidità o pioggia diretta. Evitare anche posizioni dove il vetro di protezione per l'unità di ripresa possa divenire graffiato o sporcarsi. Non spruzzare liquidi sull'unità interna. Non installare in prossimità di acidi, ammoniaci o fonti di gas pericolosi (in quanto potrebbero causare esplosioni o danneggiamenti). Evitare anche posizioni d'installazione molto luminose per il monitor al fine di prevenire difficoltà di visualizzazione.

Cura e manutenzione

Non lasciare il prodotto in luoghi troppo caldi o troppo freddi. Temperature estremamente alte o basse possono accorciare il tempo di vita dei dispositivi elettronici. Inoltre alcuni particolari in plastica potrebbero deformarsi e causare malfunzionamenti. La caduta eventuale del dispositivo potrebbe pregiudicarne il funzionamento. Le schede interne possono essere danneggiate da urti violenti. Non utilizzare o immagazzinare il prodotto in luoghi con polvere o troppo sporchi. Non utilizzare solventi o detergenti troppo aggressivi sulla superficie del prodotto. Per la pulizia impiegare semplicemente un panno soffice.

GB**Safety Instructions**

Do not install close to other electronic equipment such as computers, TV set, video recorder as this may cause radiated interference to the unit. Do not disassemble the unit. Do not overload mains wall outlets or extend cables. Do not drop or shock the unit. Disconnect the power line from mains when unit is not used for long periods. Do not place any naked flames (e.g. lighted candles) on the apparatus. Do not place objects filled with water (e.g. flower vases) on the apparatus. Do not cover the ventilation holes with clothing, paper, curtains etc. This apparatus is designed for moderate climates. To disconnect or isolate the unit operate on the main system switch described here below.

Important safety instructions

- Installation shall be carried out from skilled persons in accordance with all the applicable installation rules.
- Connection to the mains shall be done using 1mm diameter (AWG18) conductors.
- An all-pole mains switch, with a contact separation of at least 3mm in each pole, shall be incorporated in the electrical installation of the buildings.

Warnings

Check the cables are connected correctly and camera unit is firmly installed before power on the system. Do not install the outdoor unit where it will be exposed to direct sunlight or any strong reflected light. Do not install the outdoor unit where it will be subjected to dust, moisture or direct rain. Do not install the outdoor unit in a location where the lens filter is likely to get scratched or very dusty. Do not spray liquids on the indoor unit. Do not install near acid oxides, ammonia, or any harmful gas (it might cause explosions or damages). Avoid also extremely bright locations for the indoor unit as the screen picture quality will be adversely affected.

Care and maintenance

Do not store in area particularly hot or cold. Extreme hot or cold temperatures can shorten the life of electronic devices and can distort/melt certain plastics or may cause malfunction. Eventual dropping can result in failure to operate. Circuit boards can crack and may not survive the impact. Do not use or store in areas of high levels of dirt or dust. The electronics may be contaminated. Any moving parts will wear prematurely. Do not use harsh chemicals, cleaning solvents or strong detergents. To clean, wipe with a damp cloth from time to time.

F**Instructions de sécurité**

Ne pas installer proche d'une source de radiation comme ordinateur, appareil télé, enregistreur numérique. Ceux-ci peuvent provoquer dérangements ou interférences à l'appareil. Ne pas démonter les modules. Ne pas surcharger la ligne d'alimentation ou allonger les câbles. Ne pas laisser tomber au sol l'unité ou la soumettre aux chocs. Ne pas obturer les orifices de ventilation. Il est recommandé de déconnecter du réseau le système s'il n'est pas utilisé pendant une très longue période. Ne pas placer en proximité de liquide ou de conteneur contenant du liquide. Ne pas couvrir. Ce produit est développé pour des climats modérés. Pour dissocier l'unité il se recommande d'agir sur l'interrupteur d'alimentation générale décrit au paragraphe suivant.

Instructions de sécurité

- L'installation du produit doit être exécutée seulement par du personnel qualifié en accord avec les règlements en vigueur.
- La connexion au réseau électrique doit être exécutée en utilisant des câbles de 1mm de diamètre (AWG18).
- Un interrupteur de réseau bipolaire, avec une séparation des contacts au moins 3 mm sur chaque pôle doit être incorporé dans l'installation électrique du bâtiment.

Précautions

Avant la mise en service de l'installation, vérifier que les câbles soient correctement branchés. Ne pas installer la platine de rue face au soleil ou en direction d'une source lumineuse importante. Ne pas installer l'unité extérieure où elle soit exposée à poussière, humidité forte ou pluie directe. Éviter emplacement aussi où le verre de protection pour l'unité de prise puisse devenir griffé ou se salir. Ne pas getter de l'eau sur l'appareil. Ne pas installer en proximité d'élément oxydant, acide, ammoniac ou gaz nocifs et dangereux (en tout ce qu'ils pourraient causer des explosions ou endommagements). Éviter endroits d'installation extrêmement lumineux aussi pour l'écran afin de prévenir difficulté de visualisation.

Précautions et maintenance

Ne pas laisser le produit en endroits trop chauds ou trop froids. Températures extrêmement hautes ou basses peuvent raccourcir le temps de vie des dispositifs électroniques. En outre quelques détails en plastique pourraient se déformer et causer des mauvais fonctionnements. La chute éventuelle au sol du dispositif pourrait en compromettre le fonctionnement. Les fiches intérieures peuvent être endommagées par violent choc. Ne pas utiliser ou stocker le produit aux endroits où il y a poussière ou de toute façon trop sales. Ne pas utiliser solvants ou détergents trop agressifs sur la surface du produit. Pour sa propre sécurité employer tout simplement un tissu moelleux.

E**Instrucciones de seguridad**

No instalar cerca de otros aparatos electrónicos como ordenadores, television, video grabadores en cuánto éstos pueden irradiar molestias o interferencias a la unidad. No desmonte el producto. No sobrecargue la línea de alimentación o alargar los cables. No dejar caer la unidad o someterla a choques. Desconectar la línea de alimentación principal si la unidad no es utilizada por largos periodos. No acerque alguna llama libre a los aparatos. No posicione objetos con líquidos en proximidad de los aparatos bajo alimentación. No cubra las aberturas de enfriamiento con ropa, cortinas u otros objetos. Este aparato ha sido planeado por la instalación en entornos con clima moderado. Para desconectar la unidad se recomienda de actuar sobre el interruptor de alimentación general descrito en el párrafo siguiente.

Advertencias de seguridad

- La instalación del producto tiene que ser ejecutada por personal calificado según las normas vigentes.
- La conexión a la red eléctrica tiene que ser ejecutada utilizando cables de 1mm de diámetro (AWG18).
- Un interruptor bipolar, con una separación por lo menos de 3 mm, en cada polo, tiene que incorporarse en la instalación eléctrica del edificio.

Precauciones

Averiguar que todos los cables sean conectados correctamente antes de poner en marcha el sistema. No instale la unidad externa en lugares donde sea expuesta a la luz directa del sol o a fuentes luminosas. No instale la unidad externa en caso de que sea expuesta a polvo, fuerte humedad o lluvia directa. No instale la unidad externa donde el vidrio de protección de la cámara pueda rayarse o ensuciarse. No rocíe líquidos sobre la unidad interior. No instale en proximidad de ácidos, amoníaco o fuentes de gases peligrosos (en cuánto pudieran causar estallidos o perjuicios). También evitar posiciones de instalación extremadamente luminosa por el monitor para evitar dificultad de visualización.

Cuidado y mantenimiento

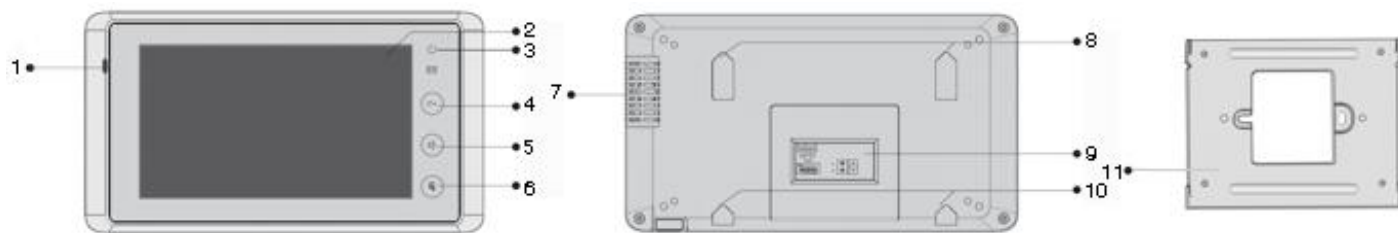
No dejar el producto en lugares demasiado calientes o demasiado fríos. Temperaturas extremadamente altas o bajas pueden reducir el tiempo de vida de los aparatos electrónicos. Además algunas partes de plástico podrían deformarse y causar funcionamientos defectuosos. La caída eventual del aparato al suelo podría perjudicar su correcto funcionamiento. Las fichas interiores pueden ser perjudicadas por choques violentos. No utilice o almacene el producto en lugares con polvo o en todo caso con demasiada suciedad. No utilice disolventes o detergentes demasiado agresivos sobre la superficie del producto. Para su limpieza emplear sencillamente un paño suave.

I
DESCRIZIONE DEL PRO-
DOTTO
Unità interna

GB
PRODUCT'S DESCRI-
PTION
Indoor unit

F
DESCRIPTION DU PRO-
DUIT
Unité intérieure

E
DESCRIPCIÓN DEL PRO-
DUCTO
Unidad interior



1. Microfono
2. Schermo LCD-TFT 7"
3. Indicazione di alimenta-
zione
4. Apertura serratura
5. Tasto attivazione della
conversazione / auto accen-
sione
6. Pulsante menù
7. Altoparlante
8. Punti superiori per ag-
gancio staffa
9. Terminali di connessione
10. Punti inferiori per ag-
gancio staffa
11. Staffa fissaggio

1. Microphone
2. 7" LCD-TFT monitor
screen
3. Power indicator
4. Camera selection (or move
down)
5. Electric door lock release
6. Talk / monitor activation
button
7. Menu button
8. Higher mounting hook
9. Wiring connector
10. Lower mounting hook
11. Mounting Bracket

1. Microphone
2. Moniteur LCD-TFT 7"
3. Témoin alimentation
4. Déverrouillage gâche
5. Décroché / raccroché /
autoallumage
6. Bouton du menu
7. Haut-parleur
8. Points supérieurs pour ra-
crochement du support
9. Connecteur
10. Points inférieures pour
raccrochement du support
11. Support murale

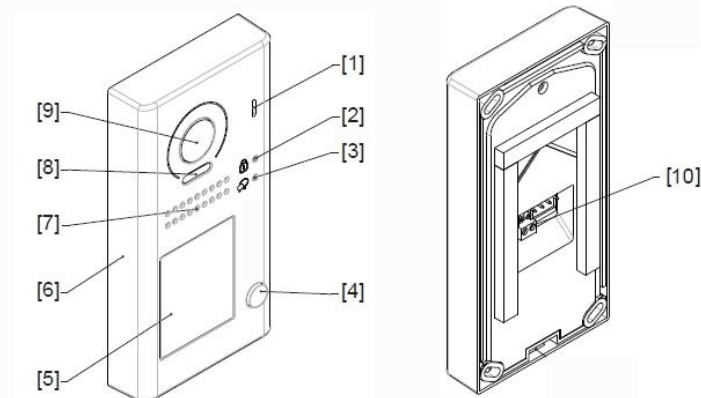
1. Micrófono
2. Monitor LCD-TFT 7"
3. Indicador de alimentación
4. Abertura cerradura
5. Puesta en marcha
conversación / autoencendido
6. Menú
7. Altavoz
8. Puntos superiores por
enganche soporte
9. Conector
10. Puntos inferiores por
enganche soporte
11. Soporte mural

Unità esterna

Outdoor unit

Unité extérieure

Unidad externa



1. Microfono
2. Indicatore porta aperta
3. Indicatore chiamata in
corso
4. Pulsante di chiamata
5. Cartellino
6. Pannello frontale
7. Altoparlante
8. Led per illuminazione
notturna
9. Lente telecamera
10. Connettore

1. Microphone
2. Unlock indicator
3. Call indicator
4. Call button
5. Name plate
6. Front panel
7. Speaker
8. White LED's for night vi-
sion
9. Camera lens
10. Connector

1. Microphone
2. Indicateur porte ouverte
3. Indicateur appel en
cours
4. Bouton d'appel
5. Porte étiquette
- 6.
7. Haut parleur
8. Led pour vision de nuit
9. Objectif de la caméra
10. Bornes

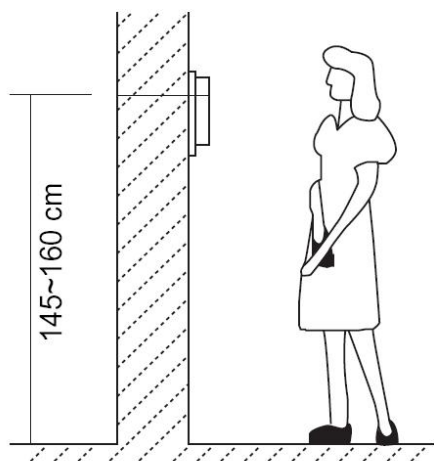
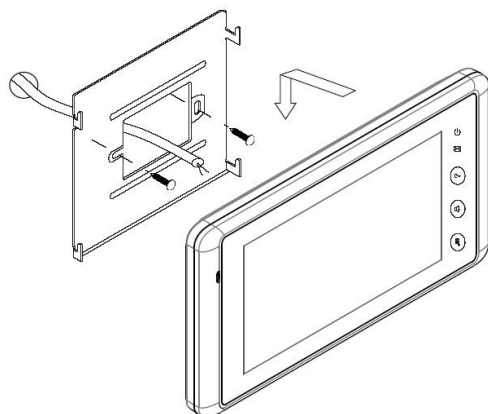
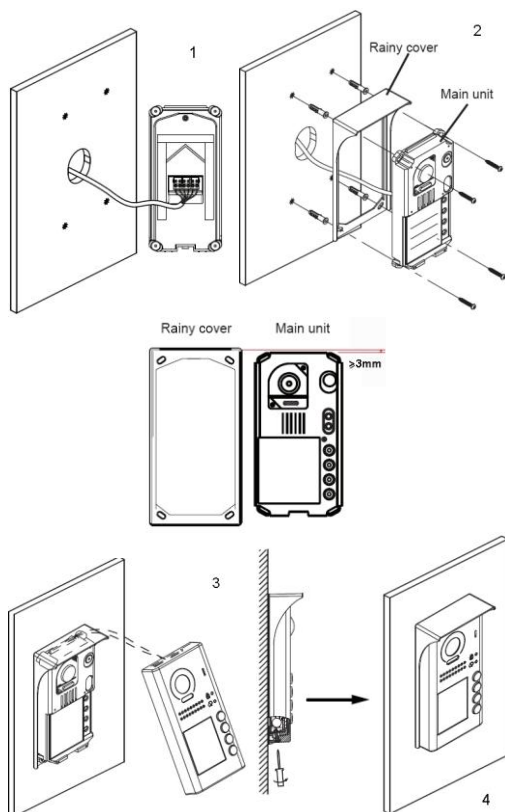
1. Micrófono
2. Indicador de puerta abierta
3. Indicador de llamada en
progreso
4. Pulsador de llamada
5. Etiqueta
- 6.
7. Altavoz
8. Led para iluminación
nocturna
9. Objetivo cámara
10. Conectores

I INSTALLAZIONE

GB INSTALLATION

F INSTALLATION

E INSTALACIÓN



I

Posizionare la telecamera in modo che i raggi solari, o altre fonti luminose dirette o riflesse di forte intensità, non colpiscano l'obiettivo della telecamera. Si raccomanda di mantenere un'altezza da terra di circa 145-160cm per la telecamera e 145cm per il monitor. Mantenere una distanza maggiore di 3mm tra il tettuccio e la parte alta della pulsantiera.

GB

Place the camera so that it will not be under direct sun or reflected strong light. Recommended installation height is approximately 145-160cm for the outdoor unit and 145cm for monitor unit. Keep a distance of at least 3mm between the rain cover and the upper part of the door station.

F

Positionner la caméra de manière que les rayons directs ou indirecte de sources lumineuses ou solaires de forte intensité ne frappent pas l'objectif de la caméra. Il se recommande de maintenir une hauteur d'installation d'environ 145-160cm pour la caméra et 145cm pour le moniteur. Maintenir une distance plus grande de 3 mm entre le toit et la partie supérieure du panneau.

E

Posicionar la cámara de manera que los rayos solares u otras fuentes luminosas directos o reflejos de fuerte intensidad no golpeen el objetivo de la cámara. Se recomienda mantener una altura de instalación de cerca de 160cm por la cámara y 145cm por el monitor con respecto al suelo. Mantener una distancia mayor de 3 mm entre el techo y la parte superior del panel.

I

Fissare la staffa del monitor nella posizione desiderata utilizzando i tappi e le viti in dotazione (la staffa è compatibile anche con scatole da incasso 503). Posizionare la staffa in modo che i fili di cablaggio possano passare attraverso l'apertura della staffa stessa. Dopo aver effettuato i collegamenti, avvicinare il monitor alla staffa e premere delicatamente in modo che le linguette della staffa entrino nelle apposite sedi presenti nella parte posteriore del monitor.

GB

Fix the wall mounting bracket in the best place by using 3 screws and plugs. After cable connecting has been done correctly, carefully place the indoor monitor against the bracket and gently push up the monitor so that the pins on the bracket engage in the slots on the rear of the monitor.

F

Fixer le support du moniteur dans la position souhaitée en utilisant les vis et les accessoires en dotation. Positionner le support de manière que les fils de câblage puissent passer à travers l'ouverture du support. Après avoir effectué les branchements, il faut rapprocher le moniteur du support et presser de manière que les languettes du support entrent dans les sièges appropriées de la partie postérieure du moniteur même.

E

Fijar el soporte del monitor en la posición deseada utilizando los accesorios en dotación. Después de haber efectuado las conexiones, posicionar el soporte de modo que los hilos de cableado puedan pasar por la abertura del soporte. Acercar el monitor al soporte y comprimir delicadamente de modo que las lengüetas del soporte entren en las adecuadas sedes situadas en la parte posterior del monitor.

I**ISTRUZIONI DI INSTALLAZIONE**

1. Collegare i terminali L1 e L2 del monitor alla telecamera ed all'alimentatore d'impianto seguendo gli schemi riportati di seguito.

2. Per il collegamento utilizzare conduttori della sezione corretta, come indicato nella tabella a pagina 9, prestando attenzione che questi non creino corto circuito nell'inserimento. Il collegamento tra monitor ed alimentatore, così come tra quest'ultimo e l'unità esterna, può essere realizzato senza rispettare alcuna polarità.

3. Configurare il dip-switch 6 (per la terminazione) presente sul retro del monitor come mostrato negli schemi.

4. Configurare il jumper del posto esterno in funzione della modalità di apertura della serratura richiesta come descritto nella sezione successiva.

Una volta completata la configurazione dei prodotti è possibile dare alimentazione all'impianto. Fare riferimento alla sezione "Istruzioni di funzionamento" per la corretta configurazione dell'indirizzo e delle altre funzioni attraverso il menù OSD del monitor.

Si raccomanda di contattare il servizio tecnico ACI FARFISA nel caso di schemi d'impianto non inclusi in questo manuale.

Rimuovere la pellicola trasparente dalla superficie del monitor al termine dell'installazione.

Serratura elettrica

L'unità esterna dispone di due terminali per l'apertura di una serratura in modalità CC o CA.

Serratura CC: in questo caso la serratura viene azionata dall'alimentatore del sistema (il consumo massimo è limitato a 12Vcc / 250mA).

Lo schema seguente mostra il collegamento di una serratura anche in presenza di un pulsante per l'apertura (EB).

GB**INSTALLATION INSTRUCTIONS**

1. Connect the L1 and L2 terminals of the monitor to the camera and system power supply according to the wiring diagrams and wiring cross section as described on page 9.

2. Carefully insert the wires to the terminal, taking care that the 2 bare wires do not touch. Even the connection between monitor and power supply or between power supply and external unit are not – polarized.

3. Configure the dip-switch 6 on monitor's rear panel for line termination according to what shown on the diagrams.

4. Set outdoor camera's jumper according to requested door release mode as described below. Once all products are configured, it is possible to turn on power.

Please refer to "Operating instruction" section for correct ID and other functions setting through monitor's OSD menu.

It is strongly recommended to contact ACI FARFISA technical service in case of system diagrams not included in this manual.

Remove the transparent film from the monitor surface at the end of installation.

Electric door lock

The door station unit is equipped with terminals for DC or AC door lock release function.

DC locks: in this case the door lock release can be activated by system power supply (the maximum power consumption is limited to 12 Vdc / 250mA).

The following diagram shows how to connect one door lock even with exit button (EB).

F**MODE D'INSTALLATION**

1. Connecter les bornes de le moniteur (L1 et L2) à la caméra et l'alimentation du système selon les schémas suivants.

2. Pour la liaison utiliser deux conducteurs de la section correcte, comme indiqué dans le tableau à la page 9, en prêtant attention que ceux-ci ne créent pas des courts circuits dans l'insertion. La liaison entre le moniteur et alimentation et entre alimentation et unité extérieure peut être réalisée sans respecter la polarité.

3. Configurer les dip-switches présents sur le moniteur sur les schémas.

4. Représenter le jumper de la place extérieure dans la modalité d'ouverture de la serrure demandé comme décrit dans la section suivante.

Une fois complétée paramétrisation des produits, on peut mettre en marche l'appareil.

Faire référence à la section "Mode d'emploi" pour la configuration correcte de l'adresse et des autres fonctions par le menù OSD du moniteur.

Il se recommande de contacter le service technique de ACI FARFISA dans le cas de schémas d'installations pas inclus dans ce manuel.

Retirer le transparent film à partir de la surface de l'écran à la fin de l'installation.

Gâche électrique

L'unité extérieure dispose de deux terminaux pour l'ouverture de serrures en modalité DC ou AC.

Gâche DC: dans ce cas la gâche est actionnée par l'alimentation du système (la consommation maximale est limitée à 12Vcc / 250mA).

Le schéma suivant montre comme réunir une gâche aussi en présence d'un bouton pour l'ouverture (EB).

E**INSTRUCCIONES DE INSTALACIÓN**

1. Conectar los terminales del monitor (L1 y L2) a la cámara y a la fuente de alimentación del sistema de acuerdo con los siguientes esquemas.

2. Por la conexión utilizar dos conductores de la sección correcta, como se indica en la tabla de la página 9, cuidando que estos no crean corto circuito en la inserción. El enlace entre monitor y alimentador y entre alimentador y unidad externa puede ser realizado sin respetar alguna polaridad.

3. Configurar los dip-switches en el monitor como se indica en los esquemas.

4. Configurar el jumper de la unidad externa como se indica en las seccion siguiente.

Una vez completada la configuración de los productos, se puede poner en marcha el producto.

Hacer referencia a la sección "Instrucciones de funcionamiento" por la correcta configuración de la dirección y las otras funciones por el menù OSD del monitor.

Se recomienda de contactar el servicio técnico de ACI FARFISA en el caso de esquemas de instalación no incluidos en este manual.

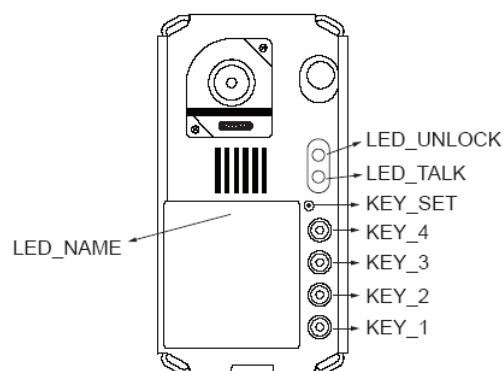
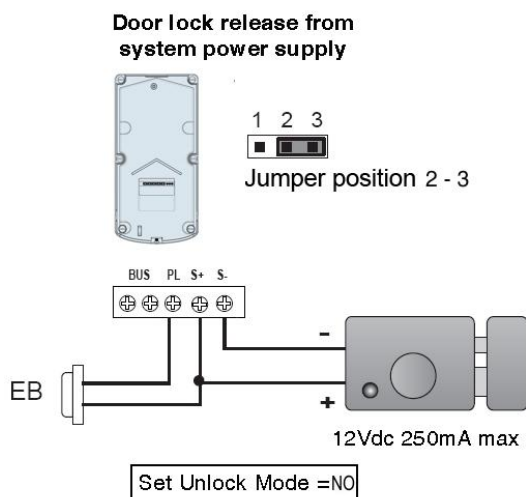
Retire la película transparente de la superficie del monitor al final de la instalación.

Cerradura eléctrica

La unidad externa cuenta con dos terminales por la abertura de cerraduras en modalidad CC o CA.

Cerradura CC: en este caso la cerradura es accionada por el alimentador del sistema (el consumo máximo es limitado a 12Vcc / 250mA).

El esquema siguiente también enseña el enlace de una cerradura también en presencia de un interruptor por la abertura (EB).



In questo caso il jumper dell'unità esterna deve essere in posizione 2-3.

Il valore del parametro **Unlock Mode** sulla pulsantiera deve essere lasciato su NO (default).

Viceversa per utilizzare serrature elettriche in corrente alternata è necessario un trasformatore opzionale (TR) che va dimensionato opportunamente in funzione dell'assorbimento della serratura. I contatti del relè interno consentono un assorbimento massimo di 24V (CA o CC) / 1A. Per il collegamento del trasformatore supplementare fare riferimento allo schema riportato sotto. In questo caso il jumper sull'unità esterna deve essere rimosso prima di collegare la serratura ed il terminale S- non va collegato.

Il parametro **Unlock Mode** del monitor va configurato come segue: premere il tasto **KEY_SET** 3 volte (il led UNLOCK si accende e vengono emessi due beep), successivamente premere il tasto **KEY_1** per:

Unlock Mode = NO (viene emesso un beep lungo) per serrature che vanno alimentate per aprire.

Unlock Mode = NC (vengono emessi due beep brevi) per serrature a cui va tolta alimentazione per aprire.

Per la modalità di configurazione degli altri parametri fare riferimento alla tabella dei codici alla fine di questo manuale.

In this case the camera's jumper must be in 2-3 position.

The value of **Unlock Mode** parameter on the door station must be left as NO (default). Vice versa to correctly operate AC door lock releases it is required an additional optional transformer (TR) which must be chosen according to release maximum consumption. Internal relay contacts allow operate 24V (AC or DC) / 1A maximum. Refer to the diagram here below to connect the additional transformer. In this case the door station's jumper must be removed before connect the door release and S- terminal must not be connected.

The value of **Unlock Mode** parameter on the monitor must be set as follows: press the button **KEY_SET** 3 times (the UNLOCK led is on and 2 beeps are emitted), then press the **KEY_1** button for: Unlock Mode = NO (a long beep is emitted) in case of power-on-to-unlock releases.

Unlock Mode = NC (two short beeps are emitted) in case of power-off-to-unlock releases.

Please refer to the codes table described at the end of this manual to understand how to configure also the other parameters.

Dans ce cas le jumper de l'unité extérieure doit être en position 2-3.

La valeur du paramètre **Unlock Mode** sur l'unité extérieure doit être placée sur NO (default).

Vice versa pour utiliser gâches électriques en courant alternatif un transformateur optionnel est nécessaire (TR) que doit être choisi opportunément dans les limites l'absorption de la gâches. Les contacts du relais intérieur permettent une absorption maximale de 24V (CA ou CC) / 1A. Pour la liaison du transformateur supplémentaire faire référence au schéma reporté dessus. Dans ce cas, le jumper sur l'unité extérieure doit être enlevé avant de brancher la gâche et le terminal S- ne doit pas être connecté. Le paramètre **Unlock Mode** de l'écran doit être représenté de la façon suivante: appuyez sur le bouton **KEY_SET** 3 fois (les lumières UNLOCK haut et émet deux signaux sonores), par la suite appuyez sur le bouton **KEY_1** pour:

Unlock Mode = NO (vous entendrez un long beep) pour gâches que doivent être alimentées pour ouvrir.

Unlock Mode = NC (est émis deux beep court) pour gâches à laquelle l'alimentation doit être enlevée pour ouvrir.

Faire référence au tableau des codes à la fin de ce manuel pour la modalité de configuration de autres paramètres.

En este caso el jumper de la unidad externa tiene que estar en posición 2-3.

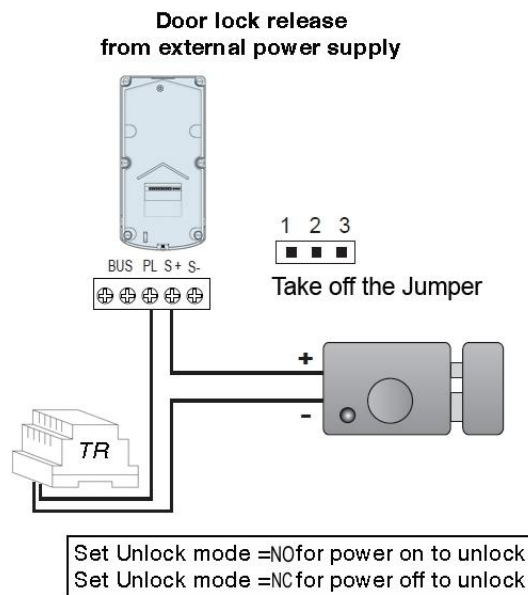
El valor del parámetro **Unlock Mode** en la unidad externa tiene que ser dejado a NO (default).

Viceversa para utilizar cerraduras eléctricas en corriente alterna es necesario un transformador opcional (TR) que debe ser elegido oportunamente en función de la absorción de la cerradura. Los contactos del relé interior permiten una absorción máxima de 24V (CA o CC) / 1A. Por el enlace del transformador suplementario hacer referencia al esquema indicado abajo. En este caso, el jumper sobre la unidad externa tiene que ser removido antes de conectar la cerradura y el terminal S- no debe ser conectado. El parámetro **Unlock Mode** del monitor debe ser configurado como sigue: pulse el botón **KEY_SET** 3 veces (las luces UNLOCK y se emiten dos tonos de alerta) y pulse el botón **KEY_1**:

Unlock Mode = NO (se oirá un pitido largo) por cerraduras que deben ser alimentadas para abrir.

Unlock Mode = NC (se oirá dos pitidos breve) por cerraduras a las que debe ser sacado alimentación para abrir.

Hacer referencia al tablero de los códigos a la fin de ce manuel por la modalidad de configuración de los otros parámetros.



Nota

Per l'azionamento di una seconda serratura è necessario l'accessorio SER01.

IMPORTANTE

Al fine di ottemperare alla Direttiva Europea sulla Compatibilità Elettromagnetica e per aumentare l'affidabilità del prodotto, è necessario connettere un dispositivo di soppressione dei disturbi quando si comanda un carico induttivo, per esempio una serratura elettrica (SE).

I soppressori (transil) devono essere connessi il più vicino possibile al carico (teoricamente sui terminali dello stesso).

Note

For a second door lock release activation the SER01 optional accessory is required.

VERY IMPORTANT

To comply with the European Standards on Electromagnetic Compatibility and to increase the reliability of the product, it is necessary to connect a suppression device when switching inductive loads i.e. electric releases and electric locks (SE).

The suppression devices (transil) must be connected as close as possible to the loads (ideally across the terminals).

Note

Pour l'actionnement d'une seconde gâche l'accessoire SER01 dont vous avez besoin.

IMPORTANT

Conformément à la Directive Européenne sur la Compatibilité Electromagnétique et pour augmenter la fiabilité du produit, il faut connecter un dispositif de suppression des dérangements quand on commande une charge inductive, par exemple une gâches électrique (SE).

Les supresseurs (transil) doivent être branchés le plus près possible de la charge (théoriquement sur les bornes de la charge même).

Nota

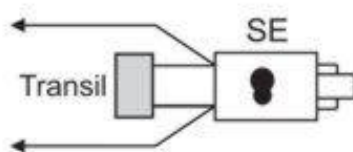
Para el accionamiento de una segunda cerradura estás requerido el accesorio SER01.

IMPORTANTE

Con el fin de cumplir la Directiva Europea sobre la Compatibilidad

Electromagnética, y también para mejorar la seguridad del producto es necesario conectar un dispositivo de supresión de interferencias al mando de una carga inductiva, por ejemplo una cerradura eléctrica (SE).

Los supresores (transil) se deben conectar lo más cerca posible al mando (en teoría, directamente en los terminales mismos).



I CONFIGURAZIONE E CONNETTORI PER ESPANSIONE

Sul retro del monitor sono presenti alcuni dip-switches di programmazione. Il dip-switch 6 è relativo alla terminazione della linea e va posizionato su ON in corrispondenza del monitor più distante dall'alimentatore, altrimenti va lasciato in posizione OFF.

GB CONFIGURATION AND EXPANSION PORTS

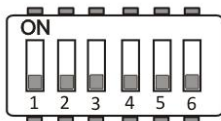
On the monitor's rear panel there are some configuration dip-switches. The switch no.6 is related to line termination and must be ON at the monitor farthest to power supply, it can be left on OFF position otherwise.

F PROGRAMMATION ET CONNECTEURS POUR EXPANSION

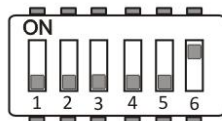
Au verso du moniteur ils sont présent quelques dip-switches à programmer. Le dip-switch 6 est relatif à la terminaison de la ligne et il doit être positionné sur ON en correspondance du moniteur plus éloigné de l'alimentateur, il doit être laissé en position autrement OFF.

E CONFIGURACIÓN Y CONECTORES POR EXPANSIÓN

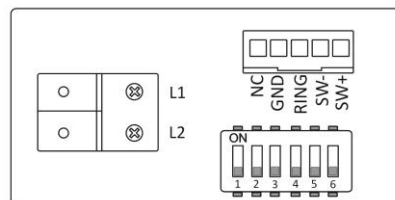
Sobre el reverso del monitor están presentes algunos dip-switches. El dip-switch 6 es relativo a la terminación de la línea y debe ser posicionado sobre ON en correspondencia del monitor más lejano por el alimentador, de otro modo debe ser dejado en posición OFF.



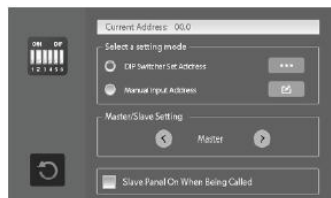
The monitor
is not at the
end of the bus



The monitor
is at the end of
the bus



Modificando la configurazione dei dip-switches relativi all'indirizzo (1-5) a monitor acceso apparirà questa schermata:



Utilizzare l'opzione  per una tabella dei dip-switch e degli indirizzi relativi. L'indirizzo del monitor può essere configurato sia attraverso i dip-switches posteriori o con l'opzione "Manual input Address".

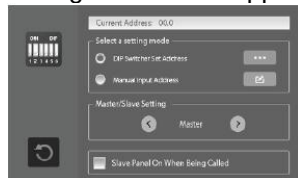
Se in un appartamento ci sono più monitor è necessario configurare il primo come Master e gli altri come Slave (utilizzare i tasti </>).

In ogni appartamento è possibile installare un monitor Master e fino a 3 monitor Slave.

Nel caso in cui si desidera che il monitor Slave si accenda in chiamata, spuntare l'opzione "Slave Panel On when Being Called".

Sul retro del monitor è presente un connettore per il collegamento di un pulsante per la chiamata di piano. Utilizzare il connettore in dotazione al monitor per effettuare il collegamento. E' possibile collegare un pulsante (contatto pulito) per la chiamata di piano ai terminali SW. Premendo questo pulsante il monitor squillerà (suoneria Door Bell tone) senza visualizzare alcuna immagine. I terminali RING/GND consentono il rilancio della suoneria (12Vcc 250mA max).

Changing the address dip-switches (1-5) configuration when the monitor is on the following window will appear:



Use the option  for a reference table with dip-switches address.

The monitor address can be set by dip-switches on the rear panel or by the option "Manual input Address".

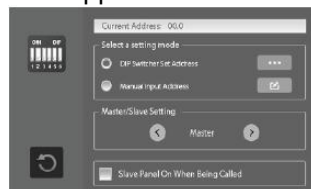
If in the same apartment there are more than one monitor it is required to set the first one as Master and the others as Slave (use the buttons </>).

In each apartment it is possible to install a Master monitor and up to 3 Slave monitors.

If it is required that also the Slave monitors will be on during call, please check the option "Slave Panel On When Being Called".

On monitor rear panel there is also a connector for doorbell button connection. It's recommended to use the crimped connector provided with monitor to make the connect it. It is possible to connect an external button (dry contacts) to SW terminals for door bell function. Pressing this button the monitor will sound (Door Bell tone) without displaying any picture. The terminals RING/GND allow the connection of an extra buzzer (12Vdc/250mA max).

En changeant la configuration des commutateurs de l'adresse (1-5) lorsque le moniteur est allumé cet écran apparaît:



Utiliser l'option  pour obtenir un tableau de dip-switch et leur adresses.

L'adresse du moniteur peut également être configuré avec les dip-switches arrière ou avec l'option "Manual".

Si dans un appartement il y a plus moniteurs, vous devez configurer le premier comme Maître et l'autre comme Esclave (utilisez les touches </>).

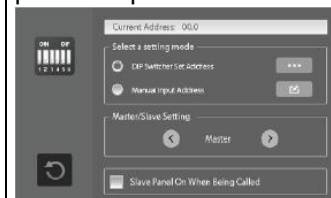
Dans chaque appartement, vous pouvez installer un moniteur Maître et jusqu'à 3 moniteur Esclave.

Si vous voulez que le moniteur Esclave s'allume, sélectionner l'option "Esclave allumé en cours d'appel".

Au verso du moniteur il y a un connecteur pour un bouton pour appeler d'étage. Utiliser le connecteur en dotation au moniteur pour effectuer les liaisons. Il est possible de réunir un bouton (contact propre) pour l'appel d'étage aux bornes SW. En pressant ce bouton le moniteur va à sonner (Sonnerie Porta) sans visualiser l'image.

Les bornes RING / GND permettent la connexion d'une sonnerie supplémentaire (12V 250mA max).

Al cambiar la configuración de los dip-switches de la dirección (1-5) con el monitor encendido esta pantalla aparecerá:



Utilice la opción  para una tabla de referencia de la dirección con dip-switch.

La dirección del monitor también se puede configurar con los dip-switches posterior o con la opción "Manual".

Si en una vivienda hay más monitores, debe configurar el primero como Master y los otros como Slave (utilizar las teclas </>).

En cada apartamento se puede instalar un monitor master y 3 monitores Slave.

Si desea que el monitor Slave se enciende en la llamada, comprobar la opción "Slave encendido durante la llamada".

Atras del monitor está presente un conector por la llamada del descansillo. Utilizar el conector crimpado en dotación al monitor para efectuar las conexiones. Es posible conectar un interruptor (contacto limpio) por la llamada del descansillo a los terminales SW. Pulsando este interruptor el monitor tocará (Tono porta) sin visualizar alguna imagen.

Los terminales RING / GND permiten la conexión de un zumbador de llamada adicional (12Vcc 250mA max).

I**SEZIONE CAVI**

E' fortemente consigliato l'utilizzo di cavi twistati. L'utilizzo di cavi non twistati può limitare la distanza massima raggiungibile.

Cavi schermati non devono essere utilizzati.

GB**CABLE CROSS SECTION**

It is strongly recommended to use twisted cables. If not twisted cables are used the maximum allowed distance of the system may be affected.

Cables should not be shielded.

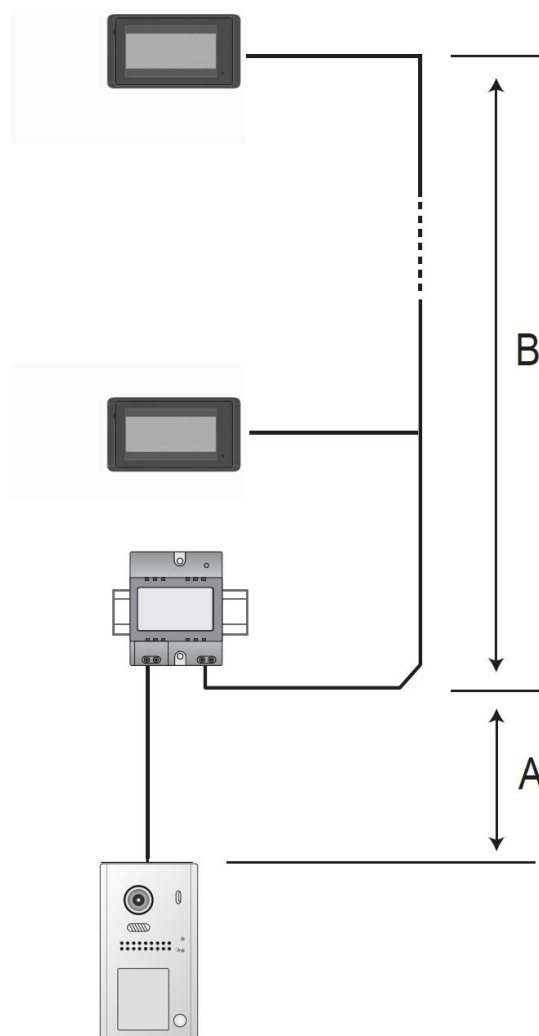
F**SECTION DES CABLES**

Il est vivement conseillé l'utilisation de câbles tressés. La connexion de câbles pas tressés peut limiter la distance maximale accessible. Câbles blindés ne doivent pas être utilisés.

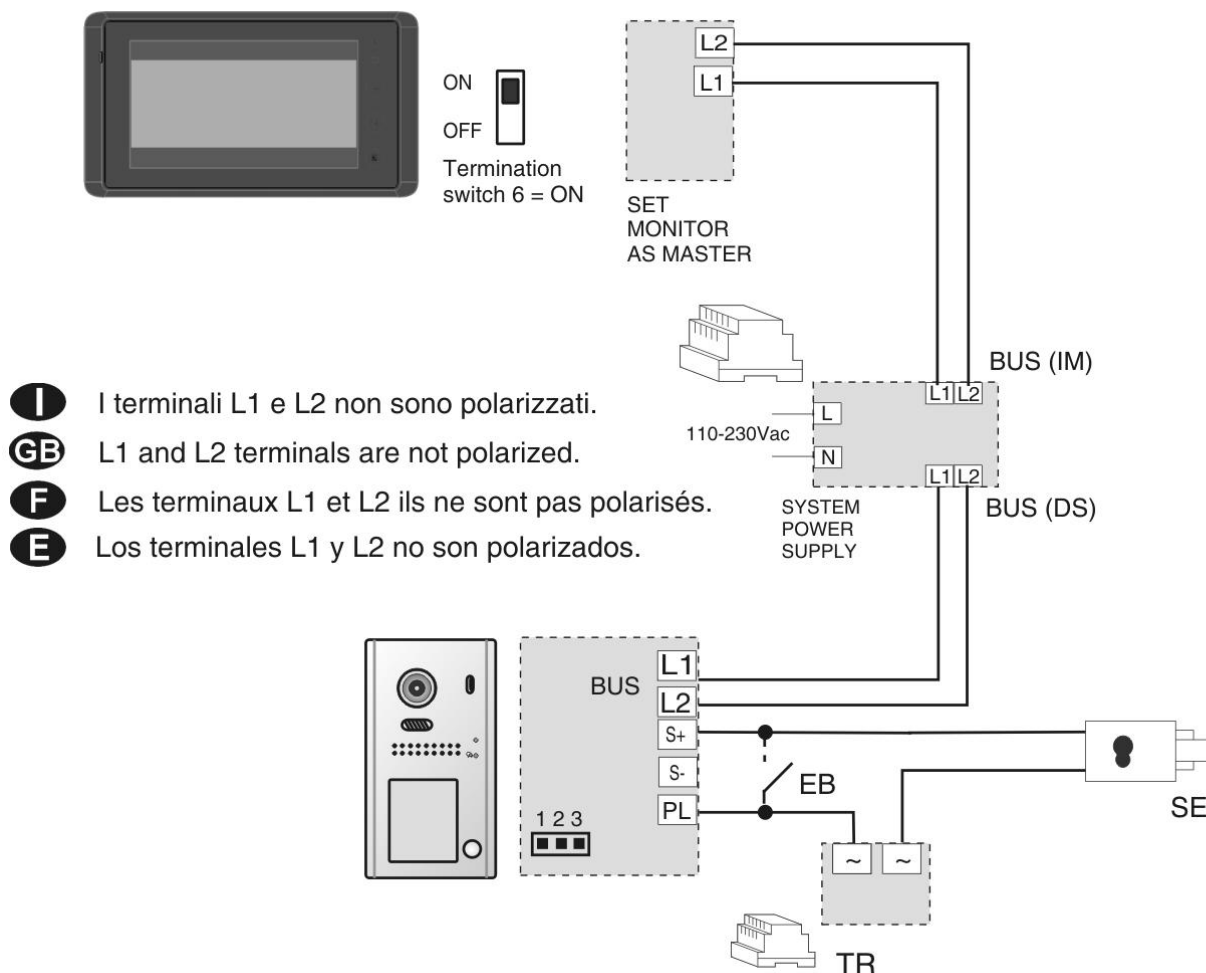
E**SECCIÓN DE LOS CABLES**

Es aconsejado fuertemente empleo de cables transados. El empleo de cables no transado puede limitar la distancia máxima alcanzable. Cables apantallados no deben ser utilizados.

	Sistema base <i>One way system</i> Système base <i>Sistema base</i>		
Dal monitor al posto esterno <i>Monitor to external station</i> Entre le moniteur et la platine de rue <i>Desde el monitor a la cámara</i>	(A + B) 200m max, 1mm ²	(A + B) 150m max, 0.75mm ²	(A + B) 100m max, Cat5 (combined)
Dal monitor all'alimentatore d'impianto <i>From monitor to system power supply</i> Du moniteur à l'alimentation du système <i>Desde el monitor al alimentador de instalación</i>	(B) 120m max, 1mm ²	(B) 100m max, 0.75mm ²	(B) 80m max, Cat5 (combined)
Dal posto esterno all'alimentatore <i>From door station to system power supply</i> De la plaque de rue à l'alimentation du système <i>Desde la placa de calle a alimentador</i>	(A) 80m max, 1mm ²	(A) 60m max, 0.75mm ²	(A) 40m max, Cat5 (combined)
Dal posto esterno alla serratura <i>From door station to door lock release</i> De la plaque de rue à la gâches <i>Desde la placa de calle a la cerradura</i>	5m max, 1mm ²		



IMPIANTO VIDEOCITOFONICO MONOFAMILIARE CON UN MONITOR
ONE-WAY VIDEOINTERCOM SYSTEM WITH ONE MONITOR
INSTALLATION VIDEOPORTIER A UNE DIRECTION AVEC MONITEUR
SISTEMA DE VIDEOPORTERO MONOFAMILIAR CON UN MONITOR



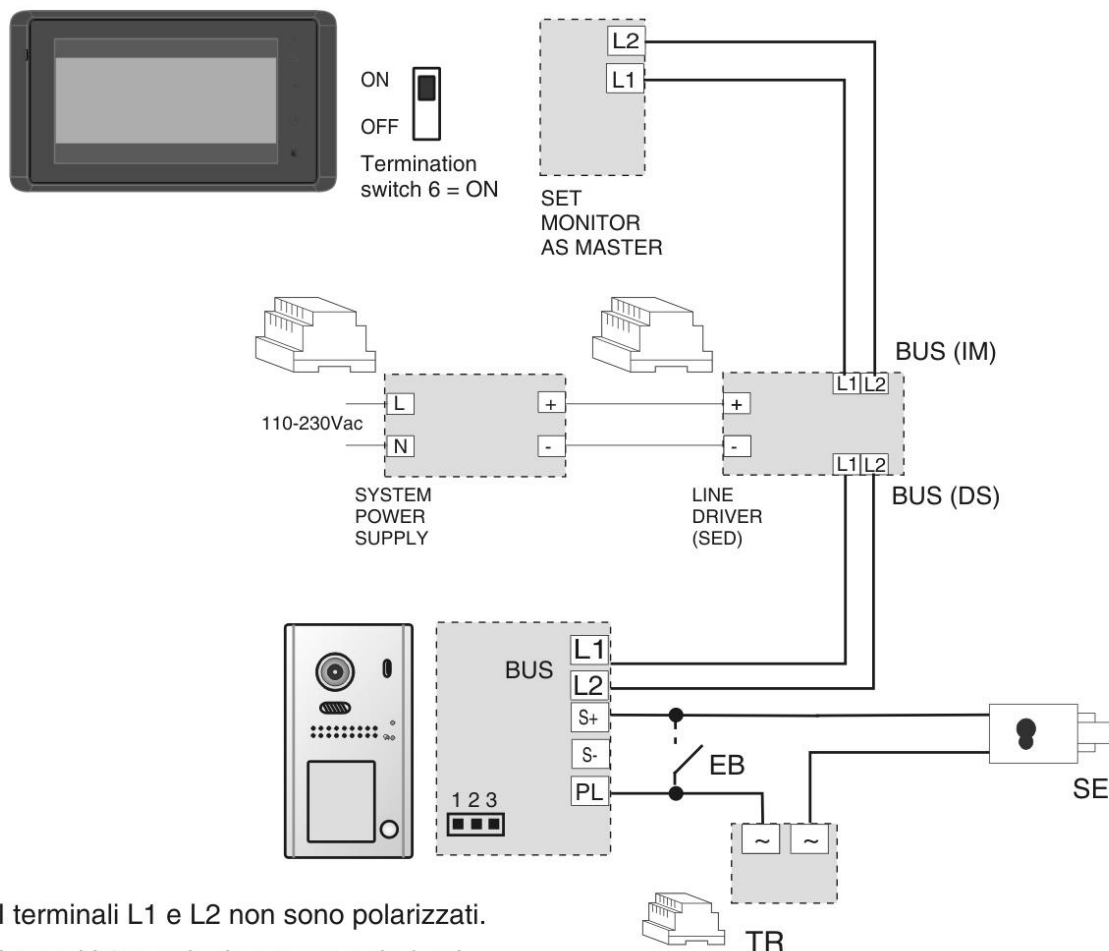
Si raccomanda di non collegare i terminali SW dell'alimentatore alla linea elettrica.

It is recommended to do not connect power supply's SW terminals to the power line.

Il est recommandé de ne pas connecter les bornes SW à la d'alimentation électrique.

Se recomienda no conectar los terminales SW a la línea eléctrica.

IMPIANTO VIDEOCITOFONICO MONOFAMILIARE CON UN MONITOR (SOLO PER KIT 1SEK/EC)
ONE-WAY VIDEOINTERCOM SYSTEM WITH ONE MONITOR (ONLY FOR 1SEK/EC KIT)
INSTALLATION VIDEOPORTIER A UNE DIRECTION AVEC MONITEUR (SEULEMENT POUR KIT 1SEK/EC)
SISTEMA DE VIDEOPORTERO MONOFAMILIAR CON UN MONITOR (SOLO PARA KIT 1SEK/EC)



- I** I terminali L1 e L2 non sono polarizzati.
- GB** L1 and L2 terminals are not polarized.
- F** Les terminaux L1 et L2 ils ne sont pas polarisés.
- E** Los terminales L1 y L2 no son polarizados.

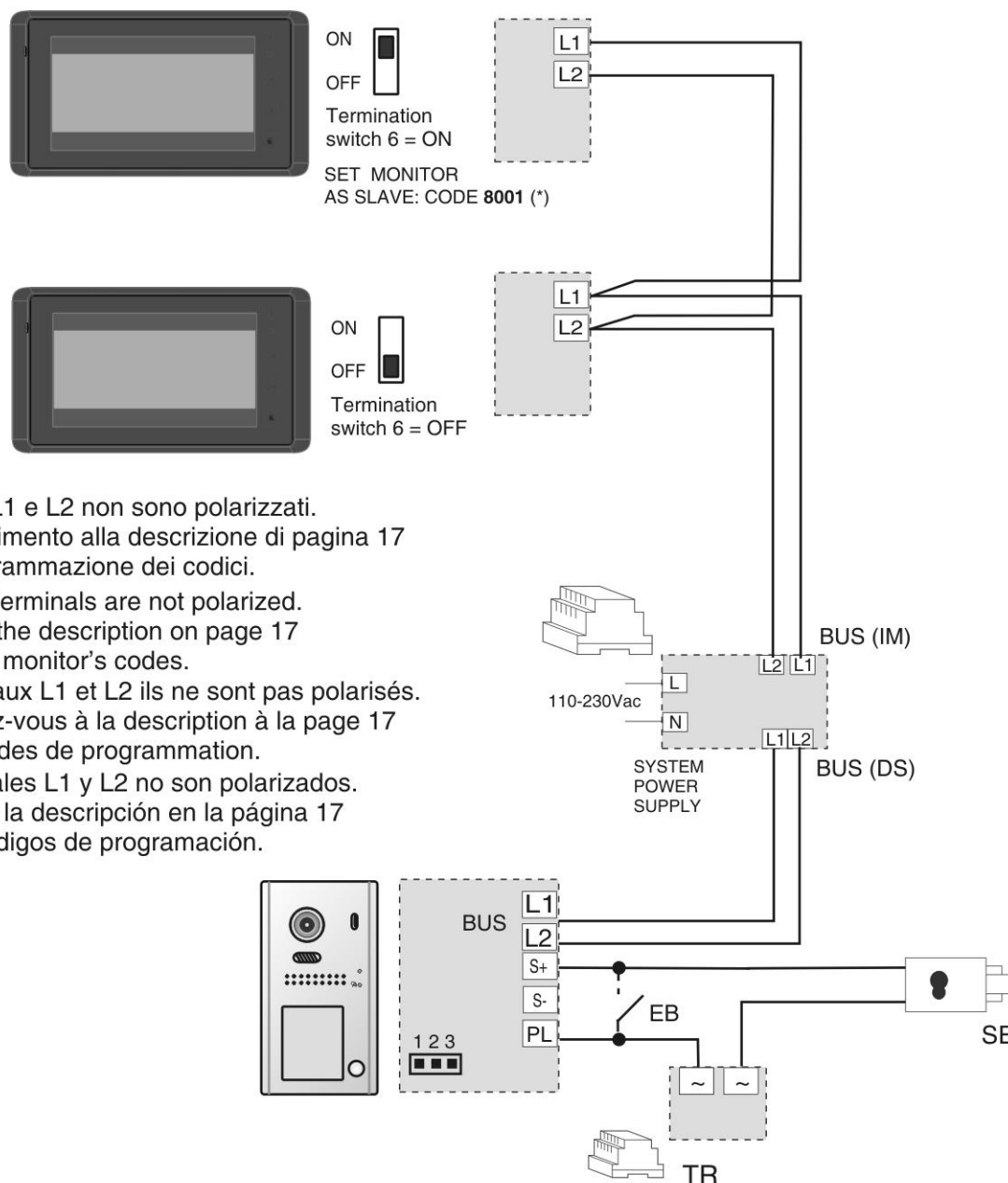
Si raccomanda di non collegare i terminali SW dell'alimentatore alla linea elettrica.

It is recommended to do not connect power supply's SW terminals to the power line.

Il est recommandé de ne pas connecter les bornes SW à la d'alimentation électrique.

Se recomienda no conectar los terminales SW a la línea eléctrica.

IMPIANTO VIDEOCITOFONICO MONOFAMILIARE CON DUE POSTI INTERNI
ONE-WAY VIDEOINTERCOM SYSTEM WITH TWO MONITORS
INSTALLATION VIDEOPORTIER A UNE DIRECTION AVEC DEUX MONITEURS
SISTEMA DE VIDEOPORTERO MONOFAMILIAR CON DOS MONITORES



- I** I terminali L1 e L2 non sono polarizzati.
*) Fare riferimento alla descrizione di pagina 17 per la programmazione dei codici.
- GB** L1 and L2 terminals are not polarized.
*) Refer to the description on page 17 to program monitor's codes.
- F** Les terminaux L1 et L2 ils ne sont pas polarisés.
*) Reportez-vous à la description à la page 17 pour les codes de programmation.
- E** Los terminales L1 y L2 no son polarizados.
*) Consulte la descripción en la página 17 para los códigos de programación.

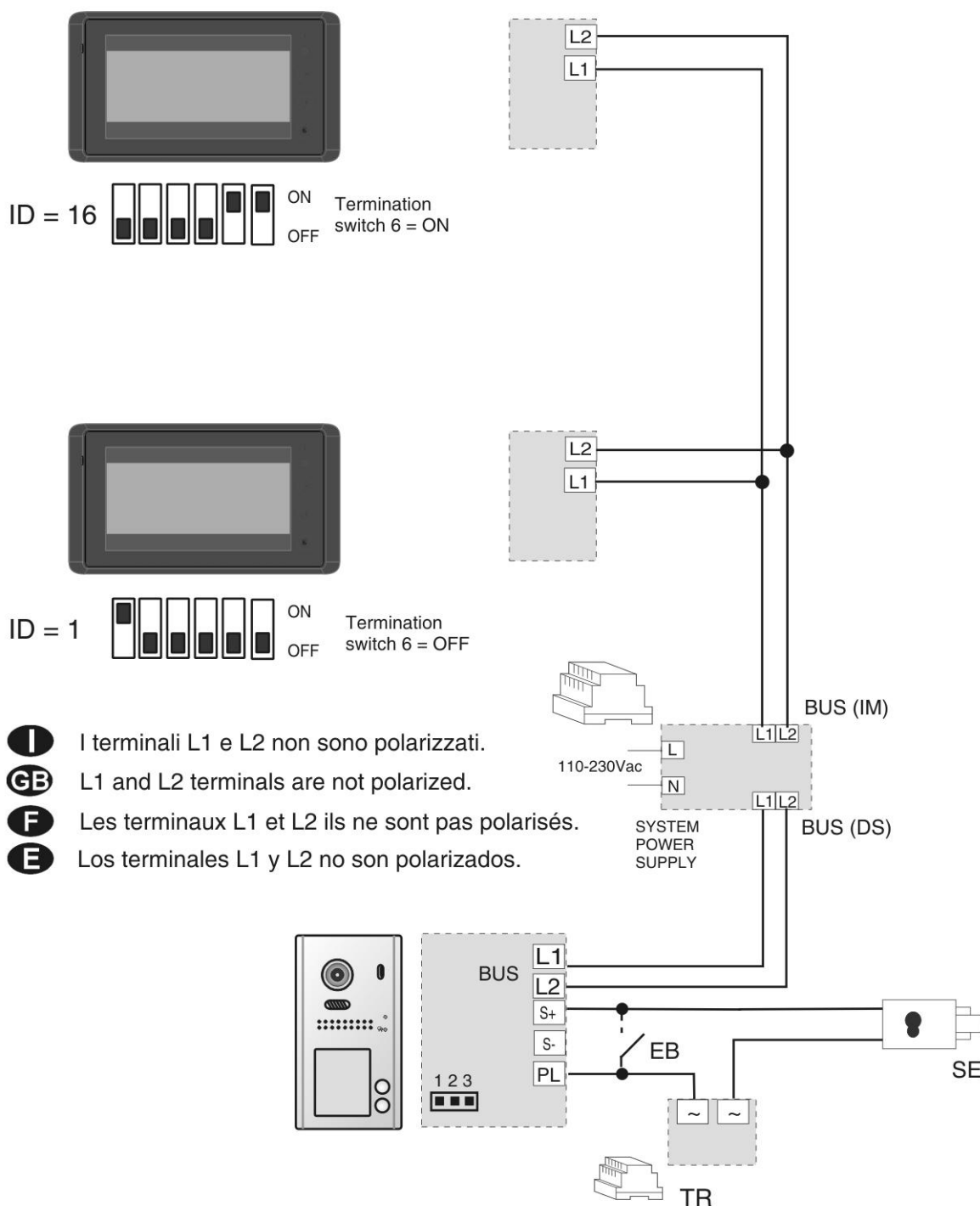
Si raccomanda di non collegare i terminali SW dell'alimentatore alla linea elettrica.

It is recommended to do not connect power supply's SW terminals to the power line.

Il est recommandé de ne pas connecter les bornes SW à la d'alimentation électrique.

Se recomienda no conectar los terminales SW a la línea eléctrica.

IMPIANTO VIDEOCITOFONICO BI-FAMILIARE CON UN MONITOR SU CIASCUNA CHIAMATA (1SEK/2E)
TWO-WAYS VIDEOINTERCOM SYSTEM WITH ONE MONITOR ON EACH CALL (1SEK/2E)
INSTALLATION VIDEOPORTIER A DEUX DIRECTION AVEC MONITEUR SUR CHAQUE (1SEK/2E)
SISTEMA DE VIDEOPORTERO BIFAMILIAR CON UN MONITOR EN CADA (1SEK/2E)



- I** I terminali L1 e L2 non sono polarizzati.
- GB** L1 and L2 terminals are not polarized.
- F** Les terminaux L1 et L2 ils ne sont pas polarisés.
- E** Los terminales L1 y L2 no son polarizados.

Si raccomanda di non collegare i terminali SW dell'alimentatore alla linea elettrica.

It is recommended to do not connect power supply's SW terminals to the power line.

Il est recommandé de ne pas connecter les bornes SW à la d'alimentation électrique.

Se recomienda no conectar los terminales SW a la línea eléctrica.

I ISTRUZIONI DI FUNZIONAMENTO

Attivazione dell'unità

Quando viene premuto il pulsante di chiamata del posto esterno, il monitor squillerà con la melodia scelta e l'immagine comparirà sullo schermo. Il monitor rimarrà acceso per 40 secondi, qualora non sia attivata la conversazione, l'immagine scomparirà dallo schermo.

E' possibile abilitare la comunicazione con il visitatore sfiorando il tasto con l'icona . L'unità rimarrà in conversazione per circa 90 secondi per poi spegnersi automaticamente.

Per terminare la conversazione sfiorare l'icona  o il tasto con l'icona .

Apertura serratura

Utilizzare il tasto  o  (per la serratura principale),  per l'apertura della serratura secondaria opzionale. Durante l'attivazione di questa funzione è possibile che l'audio scompaia per alcuni istanti. La funzione di apertura serratura può essere attivata solamente quando il monitor è acceso.

Per regolare la durata di attivazione della serratura fare riferimento alla tabella dei codici alla fine di questo manuale.

Autoaccensione

Per accendere il monitor senza essere chiamati, premere il tasto . Lo schermo visualizzerà l'immagine proveniente dalla telecamera esterna per circa 30 secondi. Sul lato destro dello schermo saranno visualizzate le stesse icone presenti in chiamata:



Queste icone consentono, rispettivamente, di accedere alla finestra di regolazione, attivare l'apertura delle due serrature  o , abilitare l'audio da e verso l'esterno  e chiudere la conver-

GB OPERATING INSTRUCTIONS

Activation

When the call button on the camera unit is pressed, the monitor will ring the selected tone and the visitor's picture will appear on the display. There is approximately 40 seconds of viewing time before the unit will automatically shut off. It is possible to talk with the visitor, touching the "Talk On"  icon. The unit will remain activated for approximately 90 seconds before it automatically shuts off.

To end the conversation touch the  icon or the button with the symbol .

Door lock release

If you want to open the door to let the caller in, just touch the "Unlock" button  or  (for the main door lock release),  for the secondary optional one. During "Door Open" activation the audio signal will disappear for a while. The door open function can only be activated when the monitor is on.

To adjust the door lock release duration take reference of the table code at the end of this manual.

Auto-switching from monitor

Press the "Talk/Monitor" icon button of the indoor unit at any time and the outdoor camera will be activated and show the outside view. The monitor will be on for about 30 sec. On the right side of the screen the same icons of the normal call will be displayed:



These icons allow to switch to picture adjustment menu, to activate the door lock releases  or , enable the bi directional audio to door station

F MODE D'EMPLOI

Activation de l'unité

Lors que le bouton d'appel de la platine est pressé, le moniteur sonne et l'image du visiteur apparaît. Le moniteur va à sonner pendant environ 40 secondes. A la fin, l'image disparaîtra de l'écran si on a pas établi une conversation.

Si on veut parler au visiteur appuyer sur le bouton . Le délai de communication est de 90 secondes, après il va s'éteindre automatiquement. Pour raccrocher appuyer sur le bouton  ou sur le bouton avec l'icône .

Ouverture de porte

Pour ouvrir la porte, il suffit d'appuyer sur le bouton  ou  (pour la serrure principale),  pour l'ouverture de la serrure secondaire en option lors de la communication. Pendant l'activation de cette fonction la phonie disparaîtra pour quelques instants. Les fonctions d'ouverture gâche peuvent être activées seulement quand le moniteur est allumé.

Pour régler la durée d'ouverture gâche référer au tableau de code à la fin de ce manuel.

Autoallumage

Appuyer sur le bouton  pour activer le moniteur sans appels. Le moniteur visualisera l'image provenant de la plaque de rue pour environ 30 secondes. Sur le côté droit de l'écran affiche une série d'icônes:



Ces icônes permettent respectivement, accéder à la fenêtre de réglage, ouvrir les deux verrous  ou , permettre audio depuis et vers l'extérieur  et fermer la conversation.

L'icône  permet d'accéder à la fenêtre de réglage de la luminosité, le contraste, la couleur de la scène et le volume du haut-parleur.

E INSTRUCCIONES DE FUNCIONAMIENTO

Activación de la unidad

Cuando es presionada la tecla de llamada del puesto exterior, el monitor principal emitirá la sonería seleccionada y la imagen aparecerá sobre la pantalla. El monitor tocará por unos 40 segundos. Al término, la imagen desaparecerá de la pantalla.

Es posible habilitar la comunicación con el visitante tocando la tecla con el icono . La unidad quedará en conversación por 90 segundos por luego apagarse automáticamente.

Para acabar la conversación tocar la tecla  o el botón con el icono .

Apertura cerradura

Utilizar la tecla táctil  o la icona  (para la cerradura principal),  para activar la apertura de la cerradura secundaria opcional. Durante la activación de esta función el sonido desaparecerá por algunos instantes. La función de apertura cerradura puede ser sólo activada cuando el monitor está encendido.

Para ajustar la duración de la activación de la cerradura referirse a la tabla de códigos al final de este manual.

Autoencendido

Para encender el monitor sin llamadas, pulsar la tecla con el icono . La pantalla visualizará el vídeo que llega de la cámara externa durante 30 segundos.

En el lado derecho de la pantalla mostrará una serie de iconos:



Estos iconos permiten, respectivamente, acceder a la ventana de ajuste, abrir las dos cerraduras  o , habilitar el audio desde y hacia el exterior  y cerrar la conversación.

sazione. L'icona  permette di accedere alla finestra per la regolazione della luminosità, del contrasto, del colore della scena e del volume dell'altoparlante. Per spegnere il monitor sfiorare l'icona .

Chiamata intercomunicante

Nel caso in cui siano presenti più monitor all'interno dello stesso appartamento per effettuare la chiamata intercomunicante è possibile utilizzare l'opzione del menù **Inner call** .

Questa opzione farà squillare per 30 secondi tutti i monitor slave presenti all'interno dello stesso appartamento. Toccare l'icona visualizzata sullo schermo del monitor dal quale si vuole rispondere per attivare la conversazione. Gli altri monitor smetteranno di squillare.

Nel caso in cui si desideri effettuare una chiamata intercomunicante ad un monitor presente in un altro appartamento è possibile utilizzare l'opzione **Name list** : selezionare l'indirizzo dell'appartamento dalla lista (ad esempio 16) e quindi agire sull'icona .

In caso di non risposta la chiamata si disattiverà automaticamente dopo 40 secondi.

Chiamata alla portineria

: nel caso in cui un monitor installato all'interno dell'impianto sia stato configurato come GUARD UNIT, è possibile utilizzare questa icona per effettuare una chiamata a questo monitor. Il monitor GUARD UNIT non squilla in caso di chiamata da posto esterno.

Nel caso in cui si verifichi una chiamata dall'esterno mentre è attiva una chiamata intercomunicante, quest'ultima verrà chiusa automaticamente.

 and close the conversation.

The icon  allow to adjust the picture brightness, contrast, hue of the scene and the speaker's volume. To turn off the monitor, touch the  icon.

Intercom call

If more than one monitor are present in the same apartment, select **Inner**

call  option to make intercommunication between monitors. This option will make ringing all the slave monitors installed inside the same apartment for 30 seconds. Touch the icon displayed on any called monitor to answer and open the conversation. All the other monitors will stop ringing.

It is even possible to make a call to a specific monitor installed in the same system (but different apartment): select the option

Name List : select the apartment address, (for example 16) and then touch the icon .

In case of no answer the call will automatically end after 40 seconds.

Call Guard Unit : if a monitor installed into the system has been set as GUARD UNIT, it is possible to make a call to this one. The GUARD UNIT monitor cannot receive calls from door station.

If there is a call coming from the outdoor panel during an intercommunicating call, this one will be automatically closed.

Pour raccrocher presser la touche .

Fonction intercom

Dans le cas où deux moniteurs soient présents à l'intérieur du même appartement il est possible d'utiliser l'option du menu **Inner call** .

Cette option va sonner tous les moniteurs triment dans le même appartement pendant 30 secondes. Appuyez sur l'icône affichée sur l'écran du moniteur à partir de laquelle vous souhaitez répondre et activer la conversation. Autres moniteurs cesse de sonner.

Si vous voulez faire un appel d'interphone à un moniteur dans un autre appartement, vous pouvez utiliser

l'option **Appel Sélectif** : sélectionnez l'adresse de la liste (par exemple 16), puis prendre l'icône .

Si non répondu à l'appel s'éteint automatiquement au bout de 40 secondes.

Appeler le Concierge : si un moniteur installé dans le système est configuré comme GUARD UNIT, vous pouvez utiliser cette icône pour faire un appel à ce moniteur. Le moniteur GUARD UNIT ne sonne pas lors d'un appel de l'unité externe.

Dans le cas où il y a un appel extérieur pendant un appel interne est actif, ce dernier sera fermé automatiquement.

El icono  permite acceder a la ventana para ajustar el brillo, el contraste, el color de la escena y el volumen del altavoz.

Para apagar el monitor comprimir la tecla .

Llamada intercomunicante

En el caso en que estén presentes dos monitores dentro del mismo piso es posible utilizar la opción

Inner call  para efectuar la llamada intercomunicador. Con esta opción todos los monitores slave dentro del mismo piso sonarán durante 30 segundos. Toque el icono que aparece en la pantalla del monitor de la que quiere responder para activar la conversación. Otros monitores dejarán de sonar.

Si desea realizar una llamada de intercomunicación a un monitor a otro apartamento se puede utilizar la opción

Llamada Selectiva : seleccione la dirección de la lista (por ejemplo 16) y luego tomar icono .

Si no contesta la llamada se apagará automáticamente después de 40 segundos.

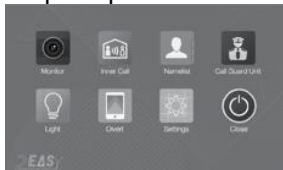
Llamadas a conserjería

: si un monitor instalado en el sistema se configura como GUARD UNIT, puede utilizar este icono para hacer una llamada a este monitor. La unidad de monitor GUARDIA no suena cuando una llamada es desde la unidad externa.

En caso de que haya una llamada externa mientras una llamada de intercomunicación está activa, ésta se cerrará automáticamente.

Menù principale

In modalità stand-by toccare lo schermo LCD in un punto qualsiasi: sarà visualizzato il menù principale.



Nel caso in cui non siano dati ulteriori comandi il monitor si spegnerà automaticamente dopo circa 30 secondi.

Selezionando l'opzione **Monitor** verrà visualizzata la finestra di selezione dei posti esterni: fare click su DS-1 per visualizzare le immagini provenienti dalla telecamera esterna. Sul lato destro dello schermo saranno visualizzate anche una serie di icone:



Queste icone consentono, rispettivamente, di accedere alla finestra di regolazione video ed audio, abilitare l'apertura delle due serrature, abilitare l'audio da e verso l'esterno, e chiudere la conversazione. L'icona  di regolazione permette di accedere alla finestra:



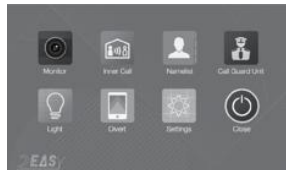
Utilizzare i pulsanti Normal, Brightly, Soft per alcune impostazioni predefinite, oppure con l'opzione User utilizzare + / - per regolare manualmente la luminosità, il contrasto ed il colore delle immagini. La sezione con l'icona  consente di regolare il volume di ascolto dell'audio (da 1 a 9).

Le icone **Intercom call**, **Name List** e **Call Guard unit** consentono di effettuare chiamate intercomunicanti come descritto sopra.

L'opzione **Light** consente l'accensione della luce scale o altri servizi. Per questa funzione è necessaria l'installazione dell'accessorio sup-

Main menu

During stand-by mode, touch the LCD screen on any place: the main menu will be showed.



in case of no other commands, the monitor will automatically switch off after about 30 seconds.

Select **Monitor** option to display the door station selection window: click in DS-1 option to display pictures coming from the first outdoor camera. On the right side of the picture some icons will appear:



These icons allows, respectively, to display image and audio setting window, release the two door locks, enable the audio signal from and to the outdoor station, and shout down monitor.

The  icon allows to access to the following setting window:



Use the button Normal, Brightly, Soft for some preset configurations, or with the option User adjust picture's brightness, contrast and hue by + and - buttons. The section with the icon  allows to set the audio volume (from 1 to 9). The options **Intercom call**, **Name List** and **Call Guard unit** allow to make intercommunicating calls between monitors as described above.

The option **Light** allows to activate the stair light or other services.

For such functions the SER01 additional accessory is required.

Menu principale

En modalit  stand-by toucher l'écran LCD dans un point quelconque: il affichera le menu principal.

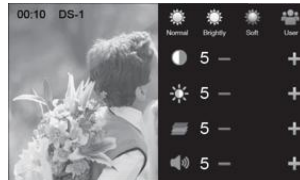


Dans le cas où il n'y a pas des autres commandes des l'écran s'éteindra après environ 30 secondes.

Si vous sélectionnez l'option **Moniteur** il sera affiché la fenêtre de sélection de les panneaux d'entrée : cliquez sur le DS-1 pour afficher les images de la caméra extérieure. Sur le côté droit de l'écran une série d'icônes seront visualisées aussi:



Ces icônes permettent, respectivement, de visualiser l'image provenant d'une autre caméra, ouvrir les deux gâches, faire fonctionner l'audio das les deux directions, accéder à la fenêtre de régulation et arreter la conversation. L'icône de régulation  permet d'accéder à la fenêtre:



Utilisez les boutons Normal, Brightly, Soft pour définir certains paramètres par défaut, ou avec l'option User et + / - pour régler manuellement la luminosit , le contraste et la couleur des images. La section avec l'icône  vous permet de régler le volume d'écoute audio (1 à 9).

Les icônes **Intercomunicant**, **Apel sélectif** et **Apeler concierge** permet de faire des appels d'intercommunication comme décrit dessus.

L'option **Lumière** permet d'allumer la lumière d'escalier ou d'autres services.

Men  principal

En modalidad stand-by tocar la pantalla LCD en un punto cualquier: se mostrará el men  principal.

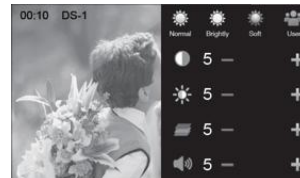


En el caso en que no vengan datos ulteriores mandos el monitor se apagará automáticamente después de acerca 30 segundos.

Seleccionando la opción **Monitor** se mostrará la ventana de selección de las placas exteriores: haga click en DS-1 para ver las imágenes de la cámara. Sobre el lado derecho de la pantalla también serán visualizadas una serie de iconos:



Estos iconos permiten, respectivamente, de visualizar la imagen de otra cámara, abrir las dos cerraduras, habilitar el audio en las dos direcciones, acceder a la ventana de regulación y cerrar la conversación. El icono de regulación  permite de acceder a la ventana:

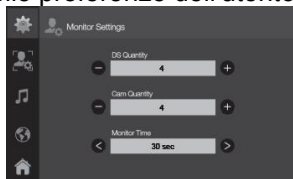


Utilice los botones Normal, Brightly, Soft para ajustar algunos ajustes predeterminados, o con la opción del Usuario y + / - para ajustar manualmente el brillo, el contraste y el color de las imágenes. La sección con el icono  le permite ajustar el volumen de escucha de audio (1 a 9).

Las iconas **Llamada interc.**, **Llamada selectiva**, y **Llamada a conserjeria** permiten de efectuar la llamada intercomunicante entre monitores como

plementare SER01.

L'opzione **Settings** consente di regolare alcuni parametri dell'impianto ed a seconda delle preferenze dell'utente.



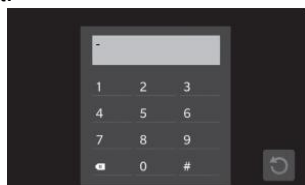
Con la sezione **Monitor settings** è possibile definire il numero di posti esterni presenti nell'impianto (DS quantity) e la durata di autoaccensione del monitor (Monitor time).

Selezionando l'icona  sulla sinistra sarà possibile modificare le suonerie (**Ring settings**): il monitor consente di selezionare suonerie differenziate per la chiamata proveniente dal posto esterno (Door Tone), per la chiamata intercomunicante (Intercom Tone), per la chiamata di piano (Door Bell Tone) ed il volume della suoneria.

La sezione Language  consente la selezione della lingua di sistema: selezionare la lingua desiderata e fare quindi click sul segno di spunta per confermare.

Selezionando l'icona con il logo nella finestra del menù principale, sarà possibile accedere alla finestra di informazioni. Questa finestra mostra l'indirizzo attualmente assegnato al monitor (Address), il sistema video e la versione. Facendo click sull'icona  verrà ripristinata la configurazione di fabbrica.

Tenendo premuto il tasto  per circa due secondi, verrà visualizzata questa schermata:

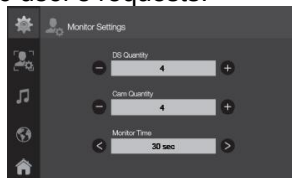


Fare riferimento alla tabella seguente per i codici di programmazione e le relative funzioni.

Dopo aver inserito un codice è necessario premere il tasto # per confermare.

Utilizzare il tasto  per

The **Settings** option allows to set some other system's parameters and according to user's requests.



On **Monitor Settings** page it is possible to set the number of external door stations (DS quantity) and the self power on duration (Monitor time).

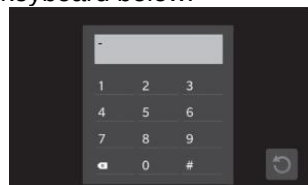
Selecting the icon  on the left display the **Ring settings** page: this monitor allows to set different tones for calls coming from outside (Door tone), intercommunicating calls (Intercom tone) and door bell (Door bell tone) and the ringer volume.

Select the Language  section to modify the system language: select the desired language and click on the check mark to confirm.

Select the icon with logo on the main menu window, to access the system information window. This window shows the actual monitor address, the video system and the system version.

Click on the  icon to restore the factory default configuration.

Keep pressed for about 2 seconds the Unlock button  to display the virtual keyboard below:



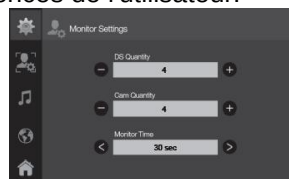
Refer to the following table for codes and related functions.

After input the code related to desired function press # to confirm.

Use button  to cancel in case of mistyping.

Pour cette fonction, l'installation d'un accessoire SER01 est nécessaire.

L'option **Paramètres** permet paramétrer selon le préférences de l'utilisateur.

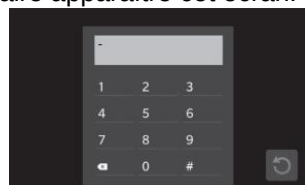


Avec la section **Paramètres moniteur**, vous pouvez définir le nombre d'unités externes dans le système (Quantité plaque) et la durée d'allumage du moniteur (Temps de allumage). Sélectionner l'icône  à gauche pour changer les **Sonneries**: l'écran permet de sélectionner sonnerie différenciées pour l'appel provenant de la plaque extérieure (Sonner plaque), pour l'appel intercomunicante (Sonner intercom) et pour l'appel d'étage (Sonner porta).

La section de la langue  permet de choisir la langue du système: sélectionnez la langue souhaitée, puis cliquez sur la coche pour confirmer.

Sélection de l'icône avec le logo sur la fenêtre du menu principal, vous pouvez accéder à la fenêtre d'information. Cette fenêtre affiche l'adresse actuellement affectée au moniteur (adresse), le système vidéo et la version. En cliquant sur l'icône  pour restaurer la configuration d'usine.

Toucher le bouton  pour environ deux secondes, our faire apparaître cet écran:



Faire référence au tableau suivant pour les fonctions relatives à chaque des codes.

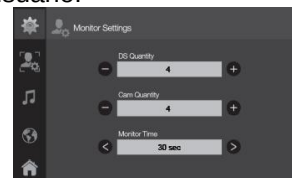
Après avoir inséré le code relatif à la fonction désirée il est nécessaire de presser # pour confirmer.

Utiliser la touche  pour effacer en cas de faute dans

descrito arriba.

La opción **Luz** permite encender la luz de escalera u otros servicios. Para esta función, se requiere la instalación del accesorio SER01.

La opción **Ajustes** permite regular algunos parámetros según las preferencias del usuario.

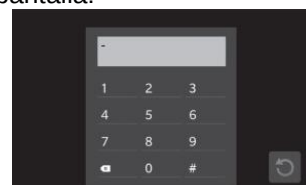


Con la sección de **Adjustes monitor** se puede definir el número de unidades externas en el sistema (cantidad teclados) y la duración de encendido del monitor (Tiempo Monitor). Al seleccionar el icono  de la izquierda se puede cambiar los tonos de llamada (**Tonos**): este monitor permite seleccionar sonerías distintas por la llamada de la placa de calle (Tono principal), para la llamada intercomunicante (Tono Intercom), para la llamada del descansillo (Tono porta) y el volumen del timbre.

La sección del **Idioma**  permite seleccionar el idioma del sistema: seleccionar el idioma deseado, después haga clic en la marca de verificación para confirmar.

Seleccionar el icono con el logo en la ventana del menú principal, para acceder a la ventana de información. Esta ventana muestra la dirección asignada en ese momento al monitor (Dirección), el sistema vídeo y la versión. Al hacer click en el icono  se restablecerá la configuración de fábrica.

Manteniendo pulsado el botón  durante dos segundos, verá esta pantalla:



cancellare in caso di errore nella digitazione.

le digitation.

Hacer referencia al tablero siguiente por las funciones relativas a cada uno de los códigos.
Después de haber insertado el código relativo a la función deseada es necesario empujar # para confirmar.
Utilizar la tecla  para borrar en caso de error en la digitación.

Code	Function
2412	Reset to default setting
2499	Restore Factory setting
8000	Set Master monitor
8001 ~ 8003	Set monitor as Slave number 1 ~ 3
8004	Set monitor as Guard Unit
8005	Unset monitor as Guard Unit
8006 ~ 8007	Set - unset panel ON during call for slave monitor
8010	Unlock mode = 0 (power-on-to-unlock)
8011	Unlock mode = 1 (power- off-to-unlock)
8401 ~ 8499	Set unlock time 1 ~99 sec. (8401 = 1 sec, 8402 = 2 sec)
8018 ~ 8020	Video standard display (AUTO / PAL / NTSC)
9015 ~ 9016	Enable / disable intercom call

Con riferimento alla figura di pagina 6 è possibile utilizzare la combinazione di tasti indicati per programmare alcune ulteriori funzioni della pulsantiera. Il numero di volte in cui viene premuto il tasto KEY_SET, indicato nella seconda colonna della tabella sotto, consente di selezionare la funzione da programmare. Durante questa fase la retroilluminazione del cartellino lampeggerà continuamente. Se non viene premuto alcun tasto entro 10 secondi la pulsantiera uscirà automaticamente dalla fase di programmazione.

With reference to the picture on page 6 it is possible to use a combination of the keys for further door station's functions programming. The number of times in which the KEY_SET button is pressed, as described in the below table, allows to select the function to be programmed. During this process the name plate backlighting will blink continuously. If no buttons are pressed within 10 seconds the unit will exit the programming mode automatically.

Concernant la figure à la page 6, il est possible d'utiliser la combinaison de touches indiquées pour programmer quelques autres fonctions de la plaque de rue. Le nombre de fois que le bouton KEY_SET est pressé, indiqué dans la second colonne du tableau ci-dessous, permet de sélectionner la fonction à programmer. Au cours de cette phase, le rétro-éclairage de la porte-étiquette clignote tout le temps. Si aucun touche est enfoncé dans 10 seconds, la plaque de rue sortira de la phase de programmation.

Con referencia a la página de la figura 6 es posible utilizar la combinación de teclas indicadas para programar algunas funciones adicionales del panel. El número de veces que se pulsa el botón KEY_SET, se indica en la segunda columna de la siguiente tabla, que le permite seleccionar la función que se desea programar. Durante esta fase, la luz de la tarjeta parpadeará continuamente. Si ninguna tecla es presionada en 10 segundos el teclado saldrá automáticamente de la fase de programación.

Function	KEY_SET press	Button press	Beep	Default
Address selection	1 volta 1 time 1 fois 1 vez	KEY_1 (ID = 0) KEY_2 (ID = 1) KEY_3 (ID = 2) KEY_4 (ID = 3)	1 2 3 4	ID = 0
Calling mode (standard group)	2 volte 2 times 2 fois 2 veces	KEY_1 - Standard (Button A calls 01) - Group (button A calls ID 00-15; button B calls ID 16-32)	1 2	Group
Unlock mode	3 volte 3 times 3 fois 3 veces	KEY_1 - Normally Open - Normally Closed	1 2	Normally open
Unlock time		KEY_2 (keep press) 1 ÷ 99 sec	1 ÷ 99 times	1 sec
Light mode of name plate		KEY_3 - On - Off - Auto	1 2 3	On
Light mode for camera's LED		KEY_4 - On - Off - Auto	1 2 3	Auto
Call confirmation tone	4 volte 4 times 4 fois 4 veces	KEY_1 - 1 tone - continuous - off	1 2 3	1 tone



CARATTERISTICHE TEC- NICHE



TECHNICAL SPECIFICA- TIONS



CARACTÉRISTIQUES TECHNIQUES



ESPECÍFICACIONES TÉCNICAS

Monitor: SEM7

Schermo / <i>Display</i> / Ecran / <i>Pantalla</i>	7" TFT LCD
Risoluzione / <i>Resolution</i> / Résolution / <i>Resolución</i>	800x3 (RGB) x 480 pixel
Materiale / <i>Material</i> / Matériel / <i>Material</i>	ABS / Aluminum
Cablaggio / <i>Cabling</i> / Câblage / <i>Cableado</i>	2 fili / 2 wires
Alimentazione / <i>Power supply</i> / Alimentation / <i>Alimentación</i>	24Vdc
Assorbimento / <i>Consumption</i> / Absorption / <i>Consumo</i>	15mA stand-by – 400mA max
Temperatura di funz. / <i>Working temp</i> / Temp. de fonct. / <i>Temp de func.</i>	0 – 40 °C
Dimensioni / <i>Dimensions</i> / Dimensions / <i>Dimensiones</i>	125x225x23mm

Camera: SEC/E, SEC/2E

Sensore / <i>Image sensor</i> / Capteur / <i>Sensor</i>	Colour CMOS sensor
Risoluzione / <i>Resolution</i> / Résolution / <i>Resolución</i>	520 TV line
Sistema video / <i>Video system</i> / Système vidéo / <i>Sistema vídeo</i>	PAL
Angolo di visione / <i>Viewing angle</i> / Angle de vision / <i>Ángulo de visión</i>	105°
Materiale / <i>Material</i> / Matériel / <i>Material</i>	Zinc alloy die-cast
Indirizzo chiamata / <i>Call ID</i> / Adresse d' appel / <i>Dirección de llamada</i>	SEC/E: 00 SEC/2: 00 ÷ 16
Alimentazione / <i>Power supply</i> / Alimentation / <i>Alimentación</i>	24Vdc
Assorbimento / <i>Consumption</i> / Absorption / <i>Consumo</i>	40mA stand-by – 380mA max
Assorbimento serratura / <i>Door lock maximum load</i> / Gâche absorption / <i>Cosumo cer- radura</i>	12Vdc / 250mA max
Temperatura di funz. / <i>Working temp</i> / Temp. de fonct. / <i>Temp. de func.</i>	-10 ÷ 40 °C
Dimensioni / <i>Dimensions</i> / Dimensions / <i>Dimensiones</i>	176x90x27mm (including sun- shield)

Power supply and line driver: SEPS, SEA+SED

1SEK/E, 1SEK/2E	SEPS: 28Vdc / 1.5A max
1SEK/EC	SEA: 24Vdc / 1.5A max (CSA power supply) SED: line driver

Problema Problem Problème Problema	Possibile soluzione Possibile solution Solution possible Posible solu- ción
Il monitor non si accende <i>No power on</i> Le moniteur ne s'allume pas El monitor no se pone en marcha	Verificare che tutti i dispositivi siano correttamente alimentati <i>Check if all the devices are rightly supplied from power</i> Vérifier que tous les dispositifs soient alimentés correctement <i>Averiguar que todos los aparatos sean alimentados correctamente</i>
I tasti del monitor non funzionano corretta- mente <i>Soft touch button don not work properly</i> Les tactiles del moniteur ne fonctionnent pas correctement <i>Las tactiles del monitor no funcionan correctamente</i>	Verificare posizionamento dei dip-switch e dei jumper, specialmente quelli relativi alla terminazione. <i>Check dip-switches and jumper setting on camera and on monitor, specially those related to termination.</i> Vérifier le réglage correct des dip-switches et des jumper, spécialement le relatifs à la terminaison. <i>Averiguar la programacion correcta de los dip-switches y de los jumper, especialmente aquellos relativos a la terminación.</i>
Il monitor si accende, ma non compare al- cuna immagine durante la chiamata. <i>The monitor powers on, but no picture dis- played during call</i> L'écran s'allume, mais aucune image ne apparaisse pas au cour de l'appel <i>El monitor se enciende, pero no aparece ninguna imagen durante la llamada</i>	Verificare che i cavi tra posto esterno e monitor siano collegati corret- tamente ed in modo sicuro. Verificare la corretta configurazione dei dip- switches sulla telecamera, verificare che l'indirizzo del monitor sia cor- rettamente configurato. <i>Check cables and connection between external station and monitor.</i> <i>Check camera dip-switches setting and monitor address is correctly configured.</i> Vérifier que les câbles entre poste extérieure et moniteur soient bran- chés correctement et de manière sûre. Vérifier la configuration correcte des dip-switches sur la caméra, vérifiez que l'adresse de l'écran est correct. <i>Averiguar que los cables entre puesto exterior y monitor sean conectados correctamente y de modo seguro. Confirmar la correcta configuración de los dip-switch de la cámara, compruebe que la dirección del monitor es correcto.</i>
L'immagine è troppo chiara o troppo scura <i>The picture displayed is too dark or too bright</i> L'image est trop clair ou trop sombre <i>La imagen está demasiado clara o oscura</i>	Regolare la luminosità dell'immagine dal menù OSD. <i>Adjust picture brightness on OSD menu.</i> Régler la luminosité de l'image du menù OSD. <i>Ajuste la luminosidad de la imagen en el menú OSD.</i>
Il volume di chiamata è troppo basso <i>The chime sound volume is too low</i> Le volume d'appel est trop bas <i>El volumen de llamada es demasiado bajo</i>	Regolare il volume della chiamata dal menu Ring Volume. <i>Adjust sound volume on Ring Volume menu.</i> Régler le volume de l'appel du menu Sonore Ring Volume. <i>Ajuste del volumen de la llamada en el menu Ring Volume.</i>
Effetto Larsen sul monitor <i>Strong feedback effect on the monitor</i> Effet Larsen sur le moniteur <i>Efecto Larsen en el monitor</i>	Rimuovere la pellicola protettiva dal monitor. <i>Remove the transparent film protection from the monitor surface.</i> Retirez le film protecteur du moniteur. <i>Retire la película protectora de la pantalla.</i>

Smaltire il dispositivo secondo quanto prescritto dalle norme per la tutela dell'ambiente.
Dispose of the device according to environmental regulations.
Écouler le dispositif selon tout ce qu'a été prescrit par les règles de la tutelle du milieu.
Eliminar el aparato según las normas de la tutela del entorno.



ACI srl Farfisa Intercoms
Via E. Vanoni, 3 • 60027
Osimo (AN) • Italy
Tel: +39 071 7202038 (r.a.)
Fax: +39 071 7202037
e-mail: info@farfisa.com
www.farfisa.com

La ACI Srl Farfisa Intercoms si riserva il diritto di modificare in qualsiasi momento i prodotti qui illu-
strati.
ACI Srl Farfisa Intercoms reserves the right to modify the products illustrated at any time.
La ACI Srl Farfisa Intercoms se réserve le droit de modifier à tous moments les produits illustrés.
*ACI Srl Farfisa intercoms se reserva el derecho de modificar en cualquier momento los productos
ilustrados en este manual.*

